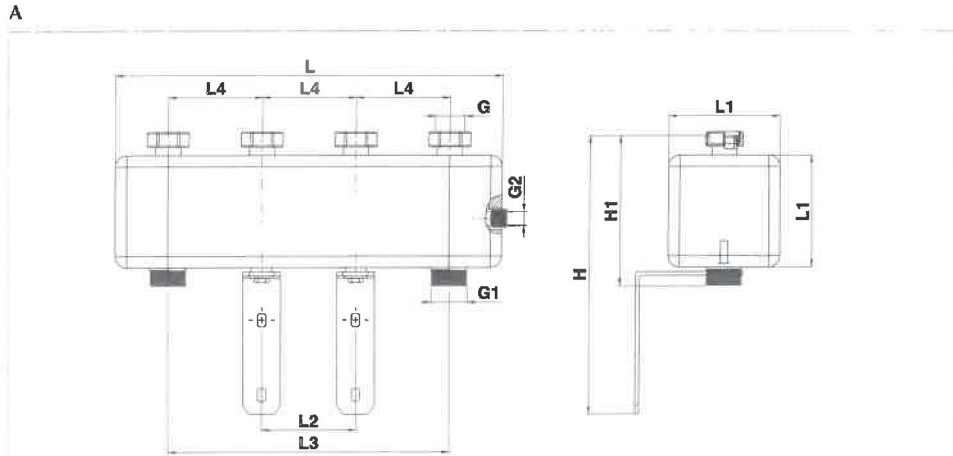


HERZ - Pumpfix Combi distributor

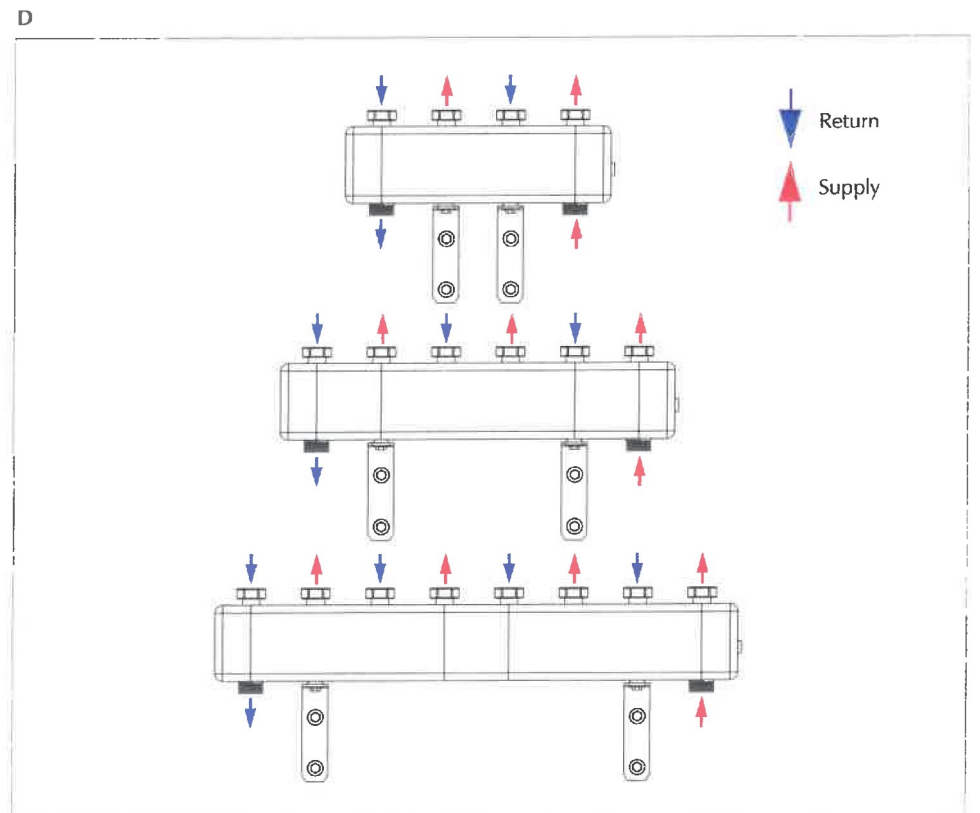
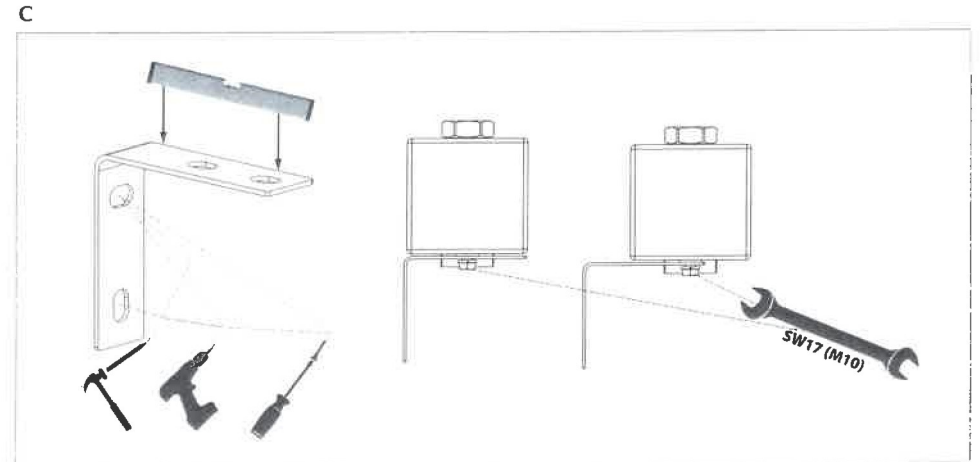
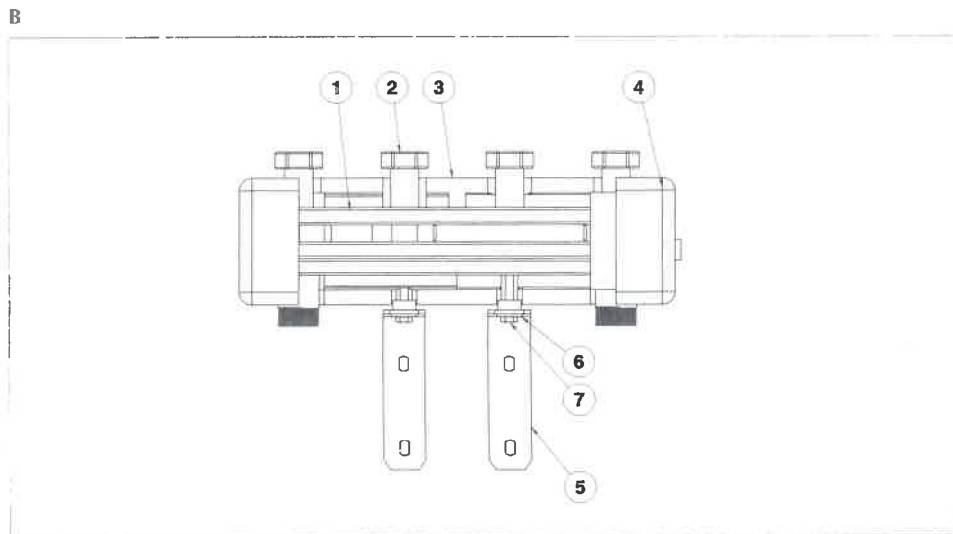
Navodila za montažo in uporabo
 Montage - und Bedienungsanleitung
 Instructions for Installation and Operation
 Instrucțiuni pentru Instalare și Utilizare
 Upute za ugradnju i korištenje
 Szerelési és kezelési útmutató
 Упатство за монтажа и употреба
 Uputstvo za montažu i upotrebu
 Návod k montáži a obsluze
 Návod na montáž a obsluhu
 Instrukcja montaży i obsługi





| Order Nr. | Nr. of Circuits | L [mm] | L1 [mm] | L2 [mm] | L3 [mm] | L4 [mm] | H [mm] | H1 [mm] | G* [in] | G1** [in] | G2* [in] |
|-----------|-----------------|--------|---------|---------|---------|---------|--------|---------|---------|-----------|----------|
| 1 4513 57 | 2 | 515 | 150 | 125 | 375 | 125 | 372 | 201 | 1-1/4" | 1-1/2" | 1/2" |
| 1 4513 58 | 3 | 765 | 150 | 375 | 625 | 125 | 372 | 201 | 1-1/4" | 1-1/2" | 1/2" |
| 1 4513 59 | 4 | 1015 | 150 | 625 | 875 | 125 | 372 | 201 | 1-1/4" | 1-1/2" | 1/2" |

*internal thread, **external thread



1. MATERIAL ȘI CONSTRUCȚIE

| | |
|--------------------|--|
| Piulițe olandeze: | fontă |
| Etanșare plană: | EPDM |
| Izolație: | Polipropilenă expandată |
| Console de montaj: | oțel galvanizat |
| Corp: | oțel acoperit cu pulbere (vopsea neagră) |

Pentru dimensiunile distribuitorului PUMPFIX COMBI, consultați pagina 2, punctul A.

2. DOMENIUL DE APLICAȚIE

Distribuitorul HERZ PUMPFIX COMBI este utilizat în sistemele de încălzire și răcire. Se utilizează atunci când există mai multe circuite de încălzire în sistem pe care dorim să le reglăm în funcție de diferite regimuri de temperatură și timp. Distribuitorul HERZ PUMPFIX COMBI este format dintr-un distribuitor și un separator hidraulic integrat. Pe de o parte, distribuitorul permite montajul cu economisirea spațiului a circuitelor de încălzire, pe de altă parte, separatorul hidraulic integrat asigură o separare hidraulică optimă a circuitului cazanului de circuitele consumatorului.

Distribuitorul HERZ PUMPFIX COMBI este conceput astfel încât să fie compatibil cu grupurile de pompare HERZ PUMPFIX. Datorită compatibilității sistemului PUMPFIX, clientul poate obține economii de costuri, timp, spațiu și eficiență a sistemului atunci când instalează sistemul PUMPFIX la centrala termică, respectiv la sistemul de conducte din instalația interioară.

3. MONTAJ

Distribuitorul HERZ PUMPFIX COMBI se montează orizontal. Grupul de pompare și distribuitorul sunt racordate cu ajutorul piulițelor olandeze și al garniturilor din EPDM.

Turul și returul distribuitorului HERZ PUMPFIX COMBI se racordează cu filet exterior, care trebuie să fie acoperit cu un material de etanșare adecvat (material de filare, bandă de teflon, pastă de etanșare). Nu trebuie să existe exces de material de etanșare pe filet, deoarece îl poate deteriora. La utilizarea de țevi din cupru sau din material plastic, țineți cont de limitele de presiune și temperatură ale materialului folosit. La montaj, utilizați un instrument de asamblare adecvat care se adaptează la racorduri (Sw). După asamblare, racordurile trebuie verificate cu privire la etanșarea la apă de către instalator. Personalul specializat trebuie să respecte toate standardele tehnologice și reglementările recunoscute.

Senzorul de temperatură poate fi introdus în teaca de intrare cu racord G 1/2" a separatorului hidraulic. Setul de livrare este prevăzut cu echipament de montaj (2 console, 4 șuruburi de perete, 4 dibluri de perete, 2 șuruburi M10, 2 distanțiere) pentru montarea distribuitorului pe perete.

Lucrările pot fi efectuate numai de către personal calificat autorizat.

Pentru instrucțiuni de instalare, consultați pagina 3, punctul C.

Pentru prezentarea sensului debitului, consultați pagina 3, punctul D.

4. DATE DE FUNCȚIONARE

| | |
|------------------------------|---------------------|
| Temperatură maximă de lucru: | 110 °C |
| Presiune maximă permisă: | 6 bar |
| Debit maxim: | 3 m ³ /h |
| Capacitate termică: | până la 70 kW |

Mediul de lucru: Calitatea apei de încălzire trebuie să fie în conformitate cu ÖNORM H5195 sau VDI-Standard 2035. Este permisă utilizarea de glicol etilenic sau propilenic într-un raport de amestec 25- 50% vol. Vă rugăm să consultați documentația producătorilor când folosiți produse cu glicol etilenic sau glicol propilenic pentru protecție împotriva înghețului și a coroziunii. Distribuitorul HERZ PUMPFIX COMBI nu sunt potrivite pentru utilizarea unui mediu agresiv (cum ar fi: acizi, alcali, gaze combustibile și explozive ...) deoarece poate distruge componentele de etanșare.

5. COMPONENTE

| | |
|----------------------------|---|
| 1. Corpul distribuitorului | 6. Șaibă |
| 2. Piuliță G 1 1-4" | 7. Șurub M10 |
| 3. Carcasă de izolare | diblurile de perete, șuruburile de perete, șuruburile M10, |
| 4. Izolație laterală | șabițele și distanțierele pentru asamblarea distribuitorului HERZ |
| 5. Consolă de montaj | PUMPFIX COMBI sunt incluse în set. |

Pentru prezentarea componentelor, consultați pagina 2, punctul B.

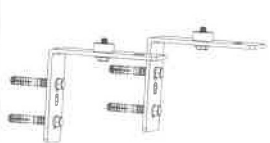

6. INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNTREȚINERE

Dacă produsul este utilizat corect, nu este necesară nicio întreținere specială în timpul funcționării normale. Reparațiile dispozitivului trebuie efectuate numai de către persoane autorizate.

7. INSTRUCȚIUNI PRIVIND ELIMINAREA

Eliminarea distribuitorului HERZ PUMPFIX COMBI nu trebuie să pună în pericol sănătatea sau mediul. Utilizatorul trebuie să respecte reglementările legale naționale pentru eliminarea corespunzătoare a distribuitorului HERZ PUMPFIX COMBI.

8. PIESE DE SCHIMB

| Imagine | Descriere | Articol |
|---|--|-----------|
|  | Set de montaj pe perete | 1 4513 94 |
|  | Set de etanșare plană pentru sistemul PUMPFIX DN25 | 1 4510 52 |

1. MATERIAL AND CONSTRUCTION

| | |
|--------------------|-----------------------------|
| Nuts & Fittings: | cast iron |
| Flat sealing: | EPDM |
| Insulation: | EPP |
| Mounting brackets: | galvanized steel |
| Housing: | powder coated steel (black) |

For dimensions of Combi distributor see page 2, point A.

2. FIELD OF APPLICATION

Herz Combi distributor is used in heating and chilled water systems. It is used when there are several heating circuits in the facility / system that we want to regulate according to different temperature and time regimes. Combi distributor is consisting of a distributor and integrated hydraulic separator. On the one hand manifold enables space-saving arrangement of the heating circuits, on the other hand the integrated hydraulic separator ensures optimum hydraulic separation of the boiler circuit from the consumer circuits. A circulation pump in the primary supply is required.

Combi distributor is designed that it is compatible with HERZ PUMPFIX pump group. Because of compatibility of the PUMPFIX system the customer can achieve cost, time, space saving and system efficiency when installing PUMPFIX system to the boiler and piping system.

3. ASSEMBLY

Herz Combi distributor is mounted horizontally. The pump group and distributor are connected with the help of pipe fittings and EPDM seals.

The supply and return flow of the Combi distributor are connected with male thread that have be coated with a suitable sealing material (spinning material, Teflon ribbon, sealing paste). There should not be excess of sealing material on the pipe because it can damage the thread. When using cooper or plastic pipes take into account pressure and temperature limits of used material. When assembling, use a suitable assembly tool that adapts to connections (Sw). Following assembly, the connections must be checked for water-tightness by the installer. All engineering standards and recognised regulations must be adhered by these specialist staff.

Alternatively, the temperature sensor can be connected in the inlet side of hydraulic separator where the G 1/2" connector is located. The set is equipped with mounting equipment (2 brackets, 4 wall screws, 4 wall inserts, 2 screws M10, 2 spacers) for the assembly of the distributor on the wall.

All works are only allowed to be carried out by authorized qualified personell.

For installation instructions see page 3, point C.
For presentation of flow direction see page 3, point D.

4. OPERATING DATA

| | |
|-----------------------------|-------------|
| Max. operating temperature: | 110 °C |
| Max. admissible pressure: | 6 bar |
| Max. flow: | 3 m³/h |
| Heat capacity: | up to 70 kW |

Medium: Heating water quality according to ÖNORM H5195 or VDI-Standard 2035. The use of ethylene or propylene glycol in a mixing ratio 25- 50% is allowed. Please refer to manufacturers documentation when using ethylene glycol products for frost and corrosion protection. HERZ PUMPFIX Combi distributors is not suitable for usage of aggressive medium (such as: acids, alkalis, combustible and explosive gases..) because it can destroy sealing components.

5. COMPONENTS

| | |
|---------------------|--|
| 1. Distributor body | 6. Washer |
| 2. Nut G1 1-4" | 7. Screw M10 |
| 3. Insulation cap | Brackets, wall inserts, wall screws, screws M10, washers and spacer gears for assembly of the Combi distributor are included in set. |
| 4. Side insulation | |
| 5. Mounting bracket | |

For presentation of components see page 2, point B.

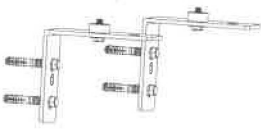

6. MAINTENANCE INSTRUCTION

If the product is used properly, no special maintenance is required in normal operation. Repairs on the device must be carried out by authorized persons only.

7. DISPOSAL INSTRUCTION

The disposal of the HERZ PUMPFIX distributor must not endanger health or environment. User have to follow the national legal regulations for proper disposal of the HERZ PUMPFIX distributor.

8. SPARE PARTS

| Image | Description | Art. |
|---|--|-----------|
|  | Wall fixing set | 1 4513 94 |
|  | Flat sealing set for PUMPFIX system DN25 | 1 4510 52 |

1. ANYAG ÉS KIALAKÍTÁS

| | |
|-------------------------------|------------------------|
| Anyacsavarok és szerelvények: | öntött vas |
| Lapos tömítés: | EPDM |
| Szigetelés: | EPP |
| Tartókengyelek: | horgonyzott acél |
| Ház: | porszórt acél (fekete) |

A Combi elosztó méreteit lásd: 2. oldal, A pont.

2. ALKALMAZÁSI TERÜLET

A Herz Combi elosztó fűtött és hűtött vízrendszerekben használatos. Akkor alkalmazzák, ha a létesítményben/rendszerben több fűtési kör van, amelyeket különböző hőmérsékleti és időbeli rendszereknek megfelelően kívánják szabályozni. A Combi elosztó egy elosztó egységből és egy beépített hidraulikus szeparátorból áll. Egyrészt a csőelosztó lehetővé teszi a fűtőkörök helytakarékos elrendezését, másrészt a beépített hidraulikus szeparátor biztosítja a kazánkör és a fogyasztói körök optimális hidraulikus elválasztását. Az elsődleges tápegységben keringető szivattyúra van szükség.

A Combi elosztó kialakítása révén kompatibilis a HERZ PUMPFIX szivattyúcsoporttal. A PUMPFIX rendszer kompatibilitásának köszönhetően a vevő költséget, időt és helyet takaríthat meg, valamint biztosítható a rendszer hatékonysága a PUMPFIX rendszer kazánra és csőrendszerre való telepítésével.

3. ÖSSZESZERELÉS

A Herz Combi elosztó felszerelése vízszintesen történik. A szivattyúcsoport és az elosztó csőszerelvények és EPDM tömítések segítségével csatlakoztatható.

A Combi elosztó táp- és visszaáramló vezetéke külső menettel csatlakozik, amelyet megfelelő tömítőanyaggal (fonóanyag, teflonszalag, tömítőpaszta) kell bevonni. Ne legyen túl sok tömítőanyag a csövön, mert az károsíthatja a menetet. Réz vagy műanyag csövek használata esetén vegye figyelembe a használt anyagra vonatkozó nyomás- és hőmérsékleti határértékeket. Az összeszereléshez használjon megfelelő szerszámot, amely illeszkedik a csatlakozásokhoz (Sw). Az összeszerelést követően a szerelést végző személynek ellenőriznie kell a csatlakozások megfelelő vízzárását. A szakembernek be kell tartania minden műszaki szabványt és alkalmazandó jogszabályt.

Alternatív megoldásként a hőmérsékletérzékelő a hidraulikus szeparátor bemeneti oldalán is csatlakoztatható, ahol a G 1/2" méretű csatlakozó található. A készlet szerelő eszközökkel ellátott (2 db konzol, 4 db fali csavar, 4 db fali betét, 2 db M10-es csavar, 2 db távtartó) az elosztó falra szereléséhez.

Minden munkát kizárólag jogosított, képzett személyek végezhetnek!

A beszerelésre vonatkozó útmutatást lásd: 3. oldal, C pont.
Az áramlási irány ábrázolását lásd: 3. oldal, D. pont.

4. ÜZEMI ADATOK

| | |
|-------------------------|---------------------|
| Max. üzemi hőmérséklet: | 110 °C |
| Max. üzemi nyomás: | 6 bar |
| Max. áramlás: | 3 m ³ /h |
| Hőkapacitás: | több mint 70 kW |

Közeg: Fűtővíz minősége ÖNORM H5195 vagy 2035. sz. VDI szabvány szerint. Megengedett etilén vagy propilén-glikol használata 25–50%-os keverési arányban. Ha a fagy- és korrózió elleni védelemre etilén-glikol tartalmú termékeket használ, kérjük, olvassa el a gyártói dokumentációt. A HERZ PUMPFIX Combi elosztók nem alkalmasak agresszív közegekkel (például: savak, lúgok, gyúlékony és robbanásveszélyes gázok, stb.) való használatra, mert azok károsíthatják a tömítőelemeket.

5. ALKOTÓRÉSZEK

| | |
|-----------------------|---|
| 1. Elosztócső | 6. Alátét |
| 2. G1 anyacsavar 1–4" | 7. M10-es csavar |
| 3. Szigetelő sapka | A konzolokat, falbetéteket, fali csavarokat, M10-es csavarokat és távtartókat a Combi elosztó beszereléséhez a készlet tartalmazza. |
| 4. Oldalszigetelés | |
| 5. Rögzítőkonzol | |

Az alkotórészek ábrázolását lásd: 2. oldal, B. pont.

6. KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

Ha a terméket megfelelően használják, a normál működés során nincs szükség speciális karbantartásra. Az eszközön a javításokat kizárólag arra jogosított személyek végezhetik.

7. ÁRTALMATLANÍTÁSRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

A HERZ PUMPFIX elosztók ártalmatlanítása nem veszélyeztetheti az emberi egészséget és a környezetet. A felhasználónak be kell tartania a HERZ PUMPFIX elosztó megfelelő ártalmatlanítására vonatkozó nemzeti jogszabályi előírásokat.

8. PÓTALKATRÉSZEK

| Kép | Megnevezés | Cikksz. |
|---|---|-----------|
|  | Falra szerelő készlet | 1 4513 94 |
|  | Lapos tömítőkészlet PUMPFIX rendszerhez DN25 | 1 4510 52 |